

CHAMBRE
des Représentants

SÉANCE DU 26 JUIN 1928.

Proposition de loi portant création d'un Office et d'un Fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés (1).

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR
LE GOUVERNEMENT AU TEXTE
DE LA SECTION CENTRALE.

ART. 3.

Modifier le 5° comme suit :

« 5° Accepter, si les circonstances le permettent, de se soumettre à une éducation ou à une rééducation professionnelle. »

Justification.

Les heureux effets, au point de vue social, de la loi, dépendent essentiellement des initiatives à prendre en vue de donner aux estropiés et mutilés le moyen d'acquérir ou de récupérer par un enseignement approprié, le maximum possible de capacité de travail.

Sans doute, au début de l'application de la loi, un très grand nombre d'infirmes et d'estropiés ne pourront, sans pour cela être exclus du bénéfice de la loi, satisfaire à la condition im-

(1) Proposition de loi, n° 52 (S.E. 1925).
Rapport, n° 13.

KAMER
der Volksvertegenwoordigers

VERGADERING VAN 26 JUNI 1928.

Wetsvoorstel tot instelling van een Dienst en van een Bijzonder Fonds voor gebrekkelijken en verminkten (1).

AMENDEMENTEN DOOR DE REGEERING INGEDIEND OP DEN TEKST DER MIDDENAFDEELING.

ART. 3.

N° 5° te wijzigen als volgt :

« 5° Aanvaarden, zoo de omstandigheden het toelaten, zich aan eene beroepsopleiding of beroepsheropleiding te onderwerpen. »

Verantwoording.

De heilzame gevolgen der wet, in sociaal opzicht, hangen hoofdzakelijk af van het te nemen initiatief ten einde aan de gebrekkelijken en de verminkten het middel te verschaffen om, dank zij een aangepast onderwijs, het hoogst mogelijk arbeidsvermogen te verkrijgen of weer te krijgen.

Bij het begin van de toepassing der wet zal ongetwijfeld een groot getal gebrekkelijken en verminkten niet kunnen voldoen aan de vereischte opgelegd bij n° 5° van artikel 3, ofschoon

(1) Wetsvoorstel, n° 52 (B. Z. 1925).
Verslag, n° 13.

posée par le 5° de l'article 3. Il y aura donc, en tout cas, un arriéré à liquider.

Mais cette condition vise plus particulièrement les jeunes infirmes et estropiés. Et ici une distinction s'impose. En effet, les uns n'auront pu encore exercer aucune profession. Pour eux, il s'agira donc d'une *éducation* professionnelle. Pour les autres, qui ont perdu, en tout ou en partie, leur capacité professionnelle déjà acquise, il s'agira de *rééducation*. Telles sont les considérations qui déterminent le Gouvernement à proposer un amendement à l'article 3.

Le texte pourrait peut-être sembler quelque peu imprécis, mais il est indispensable de lui conserver la souplesse suffisante pour permettre d'établir une jurisprudence adaptée aux circonstances particulières. C'est ainsi que l'obligation de se soumettre à une éducation, ou à une rééducation professionnelle, ne peut exclure la possibilité, pour les estropiés, de satisfaire à la condition exigée par le 5° de l'article 3 en recourant à l'apprentissage chez un patron isolé.

Art. 5.

Rédiger l'article 5 comme suit :

« L'allocation sera calculée sur une base hypothétique de 3,600 francs, proportionnellement au taux de l'invalidité et en tenant compte du forfait admis en matière d'accidents du travail. Cette allocation pourra être augmentée pour les exercices suivant la première année d'application de la loi. Un arrêté royal fixera, chaque année, la base du calcul de l'allocation. »

zij daarom niet buiten het voordeel der wet worden gesloten. In alle geval zal dus een achterstal moeten vereffend worden.

Deze bepaling doelt echter meer inzonderheid op de jonge gebrekkelijken en verminkten. Hier dient een onderscheid te worden gemaakt. Inderdaad, sommigen onder hen zullen nog geen beroep hebben kunnen uitoefenen; voor dezen zal er dus sprake zijn van eene *beroepsopleiding*. Voor anderen die hunne beroepsbekwaamheid geheel of ten deele hebben verloren, zal er sprake zijn van eene *wederopleiding*.

Dit zijn de beweeggronden waarom de Regeering een amendement voorstelt op artikel 3.

De tekst kan eenigszins weinig bepaald toeschijnen, maar hij moet volstrekt de noodige lenigheid bezitten om eene rechtspraak mogelijk te maken, die aangepast weze aan de verschillende omstandigheden. Aldus kan de verplichting van de verminkten, zich te onderwerpen aan eene *beroepsopleiding* of *wederopleiding*, de mogelijkheid niet uitsluiten, te voldoen aan de vereischte opgelegd bij n° 5° van artikel 13 met te leer te gaan bij een afzonderlijken werkgever.

Art. 5.

Artikel 5 te doen luiden als volgt :

« De tegemoetkoming wordt berekend op een onderstelde basis van 3,600 frank, in evenredigheid met den graad der invaliditeit en rekening houdende met het accoord dat geldt in zake van arbeidsongevallen. Deze tegemoetkoming kan verhoogd worden voor de dienstjaren volgende op het eerste toepassingsjaar van de wet. Ieder jaar wordt de basis voor de berekening der tegemoetkomingen bij Koninklijk besluit vastgesteld. »

Justification.

Ce n'est qu'après une certaine expérience, qui sera suffisamment acquise après une année de fonctionnement, qu'il sera possible de déterminer, d'une façon précise, la *charge financière* qu'entraînera l'application de la loi. Toute évaluation, *a priori*, est nécessairement incertaine. Or, il serait imprudent de fixer, dès aujourd'hui, des taux d'allocations élevés qui pourraient nécessiter, de la part de l'État, des provinces et des communes, des sacrifices financiers qu'ils ne pourraient supporter.

D'autre part, il est impossible, en toute équité, de doter les infirmes congénitaux, les estropiés, etc., plus largement que les victimes d'accidents du travail proprement dits envers lesquelles la Société, en raison de leurs services rendus, a contracté une dette positive, indiscutable. Aussi bien, l'allocation spéciale actuellement octroyée aux accidentés du travail ne représente que la différence entre le chiffre calculé sur la base hypothétique de 6,000 ou de 4,500 francs, et celui de l'indemnité qui a été, ou reste, à la charge de l'employeur. Au contraire, en ce qui concerne les infirmes congénitaux, estropiés, etc., l'allocation sera toute entière à la charge de l'État, des provinces et des communes, sans aucune autre intervention.

Le chiffre de 3,600 francs, proposé comme basé du calcul des allocations aux estropiés et mutilés, se trouve ainsi justifié. D'ailleurs le texte de l'amendement prévoit que ce chiffre de 3,600 francs n'est fixé qu'à titre provisoire. Il pourra être augmenté, pour les exercices suivant la première année de fonctionnement de la loi, si l'expérience a montré que les charges ne sont pas tellement lourdes que l'État, les provinces et les communes

Verantwoordin .

Het zal maar mogelijk zijn na eene zekere ervaring, welke na een jaar toepassing voldoende zal gekend zijn, op nauwkeurige wijze den *financiëlen last* te bepalen die de toepassing der wet zal medebrengen. Elke a-prioristische raming is noodzakelijkerwijze onzeker. Het zou dus gewaagd zijn nu reeds hooge bedragen voor de tegemoetkomingen vast te stellen, welke van den Staat, de provinciën en de gemeenten offers zouden eischen die zij niet kunnen dragen.

Anderzijds, is het billijkheidshalve onmogelijk de geboren-gebrekkelijken de verminkten, enz., ruimer te bedeeën dan de eigenlijke slachtoffers van arbeidsongevallen tegenover dewelke de Samenleving, op grond van de door hen bewezen diensten, eene positieve, onbetwistbare schuld heeft aangegaan. Ook vertegenwoordigt de bijzondere tegemoetkoming, welke thans verleend wordt aan de slachtoffers van arbeidsongevallen, enkel het verschil tusschen het cijfer berekend op den hypothetischen grondslag van 6.000 of 4,500 frank, en dit van de vergoeding die ten laste van den werkgever was, of bleef. Daarentegen, wat betreft de geboren-gebrekkelijken, verminkten, enz., zal de tegemoetkoming geheel ten laste van den Staat, van de provinciën en de gemeenten vallen, zonder eenige andere tussenkomst.

Het cijfer van 3,600 frank, voorgesteld als grondslag voor de berekening van de tegemoetkomingen aan de verminkten en gebrekkelijken, is aldus verrechtvaardigd. De tekst van het amendement voorziet overigens, dat het cijfer van 3,600 frank slechts voorloopig is vastgesteld. Het kan verhoogd worden voor de dienstjaren volgend op het eerste jaar van toepassing der wet, wanneer de ervaring bewezen heeft dat de lasten niet zoo

ne puissent être obligés d'intervenir plus généreusement.

Art. 6.

(Erronément numéroté article 18)

Rédiger le second alinéa comme suit :

La part contributive des provinces et des communes est calculée au prorata de la charge réelle que leurs ressortissants auront fait supporter au Fonds spécial. Un arrêté ministériel, pris sur l'avis de la Commission spéciale instituée en vertu de l'article 9, fixera chaque année le montant de la contribution de l'Etat, de chaque province et de chaque commune ».

Justification.

L'article 6 du projet de la Section centrale prévoit que le Fonds spécial sera alimenté par les subsides de l'Etat et les contributions des provinces et des communes. Il y est stipulé que l'intervention des provinces et des communes est calculée *au prorata de leur population*. Ce mode de répartition est simple et peut paraître conforme à l'esprit de solidarité sociale qui, en la matière, doit animer le législateur.

Toutefois, il semble impossible de de n^e point tenir compte des objections élevées par les administrations communales, qui considèrent qu'une telle répartition serait contraire au principe de la justice distributive. Dès lors, le gouvernement estime qu'il est préférable de calculer la contribution des provinces et des communes non pas au prorata de leur population,

zwaar zijn dat de Staat, de provinciën en de gemeenten niet kunnen verplicht worden in ruimere mate tusschen te komen.

Art. 6.

(Bij vergissing genummerd artikel 1)

Het tweede lid te doen luiden als volgt :

Het aandeel van tusschenkomst van de provinciën en de gemeenten wordt berekend naar verhouding van den wezentjken last waardoor hunne onderhoorigen het Bijzonder Fonds hebben bezwaard. Ieder jaar, wordt het beloop van de tusschenkomst van den Staat, van iedere provincie en van elke gemeente, vastgesteld bij Ministerieel besluit, genomen op advies van de Bijzondere Commissie, krachtens artikel 9 ingesteld.

Verantwoording.

Artikel 6 van het ontwerp der Middelenafdeeling voorziet dat het Bijzonder Fonds zijne middelen betreft uit toelagen, ontvangen van den Staat, de provinciën en de gemeenten. Er wordt vastgesteld dat het aandeel van provinciën en gemeenten berekend word *naar verhouding van hare bevolking*. Deze wijze van omslag is eenvoudig en kan schijnen overeen te stemmen met den geest van sociale solidariteit die, op dat gebied, den wetgever moet leiden. Het schijnt echter onmogelijk niet rekening te houden met de bezwaren, aangevoerd door de gemeentebesturen die oordeelen dat zulke wijze van omslaan zou strijdig zijn met het principe der verdeelende gerechtigheid. Dienvolgens is de Regeering van gevoelen dat het wenschelijker is het aandeel der provinciën en gemeenten te berekenen, niet naar verhouding

mais au prorata de la charge financière que leurs ressortissants, bénéficiaires de la loi, ont fait réellement supporter au Fonds spécial.

Un compte particulier sera établi annuellement, qui déterminera, pour chaque province, et pour chaque commune, sa part contributive. Les provinces et les communes seront avisées par un arrêté ministériel, pris sur l'avis de la Commission instituée en vertu de l'article 9, arrêté qui sera publié au *Moniteur*.

ART. 7.

Remplacer les mots : « La liquidation des allocations prévues par la présente loi est faite » **par les mots :** « *Le service des allocations prévues par la présente loi est fait* ».

Justification.

Il doit être entendu que c'est à la Commission des Allocations aux Estropiés et Mutilés qu'il appartiendra de tracer les règles générales selon lesquelles il sera procédé à l'octroi des allocations et de déterminer le montant de celles-ci. La mission confiée à la Caisse de Prévoyance et de Secours se bornera au paiement des sommes revenant aux intéressés. L'amendement proposé à l'art. 7 a pour objet de bien définir cette mission en remplaçant le terme, trop large, de « liquidation » par celui, plus précis, de « service ».

ART. 8.

Ajouter ce qui suit :

» Dans le cas où le titulaire de l'allocation serait hospitalisé ou fréquenterait un institut d'éducation ou

van de bevolking, doch naar verhouding van den financiële last dien hare onderhoorigen welke het voordeel van de wet genieten, werkelijk opleggen aan het bijzonder Fonds.

Jaarlijks wordt een afzonderlijke rekening opgemaakt, die voor elke provincie en voor elke gemeente haar aandeel vastellen zal. Aan de provinciën en de gemeenten wordt bericht gestuurd bij Ministerieel besluit, genomen op advies van de Commissie in gesteld krachtens artikel 9; dit besluit wordt afgekondigd in den *Moniteur*.

ART. 7.

De woorden : « De tegemoetkomingen voorzien bij deze wet worden uitbetaald » **vervangen door de woorden :** « De tegemoetkomingen voorzien bij deze wet worden *uitgekeerd* ».

Verantwoording.

Het moet wel verstaan zijn, dat het de Commissie van de tegemoetkomingen aan de gebrekkelijken en verminkten zal zijn, die de algemeene regelen zal bepalen volgens welke men zal de tegemoetkomingen verleen en het beloop er van vaststellen. De taak toevertrouwd aan de Voorzorgs- en Onderstandskas zal beperkt zijn tot het uitbetalen van de sommen die aan de belanghebbenden verschuldigd zijn. Het amendement, voorgesteld op artikel 7, streeft er naar deze taak duidelijk te bepalen door het woord « uitbetaald » dat te ruim is, te vervangen door het meer duidelijke « uitgekeerd ».

ART. 8.

Toevoegen het volgende :

In geval de verkrijger van de tegemoetkoming in een gesticht voor beroepsopleiding of beroepscherelei-

de rééducation professionnelle, une partie de l'allocation pourra être dévolue à l'établissement hospitalier ou à l'institut d'éducation. Cette quote-part sera déterminée selon des règles fixées par un arrêté royal, pris sur l'avis de la Commission des Allocations aux Estropiés et Mutilés.

Justification.

En principe, l'allocation aux Estropiés et Mutilés aura le caractère d'une allocation individuelle, personnelle, et non le caractère d'une subvention à des instituts d'éducation ou à des établissements hospitaliers. Elle est destinée, en ordre principal, à aider le bénéficiaire à pourvoir à sa subsistance ou à le soustraire, dans une certaine mesure, à la dépendance dans laquelle il se trouve vis-à-vis des personnes qui ont la charge de son entretien. Toutefois, s'il fréquentait un institut, ou s'il était hospitalisé, dans des conditions telles que sa subsistance soit ainsi totalement ou partiellement assurée, il semble équitable qu'une partie de la subvention qui lui est accordée soit affectée au paiement des frais occasionnés par cette situation particulière.

Il paraît nécessaire de recourir à un arrêté royal, pris sur l'avis de la Commission des Allocations aux Estropiés et Mutilés, pour régler cette question.

ART. 9.

Rédiger le second alinéa de l'article 9 comme suit :

« Elle sera composée de 13 membres parmi lesquels il y aura trois membres du Parlement, deux médecins, un représentant au moins du Ministère de la Justice, un délégué de la Caisse

ding zou opgenomen zijn of hetzelfde zou bezoeken, kan een gedeelte van de tegemoetkoming aan het verplegingsgesticht of aan het opleidingsgesticht vervallen. Dit aandeel zal bepaald worden volgens de regels vastgesteld bij een Koninklijk besluit genomen op advies van de « Commissie van Tegemoetkomingen aan de Gebrekkelijken en de Verminkten ».

Verantwoording.

In beginsel zal de tegemoetkoming aan de verminkten en gebrekkigen het kenmerk dragen van eene individueele, persoonlijke tegemoetkoming, en niet het kenmerk van eene toelage aan opvoedings- of aan verplegingsgestichten. Zij is hoofdzakelijk bestemd om den verkrijger te helpen in zijn onderhoud te voorzien of hem in zekere mate te onttrekken aan de afhankelijkheid waarin hij zich bevindt tegenover de personen die belast zijn met zijn onderhoud. Evenwel, wanneer hij in een opvoedings- of verplegingsgesticht is onder zoodanige voorwaarden dat zijn onderhoud aldus geheel of gedeeltelijk verzekerd is, schijnt het billijk dat een gedeelte van de tegemoetkoming die hem verleend wordt, gebruikt wordt voor de betaling van de onkosten die zijn bijzondere toestand aldus medebrengt.

Het schijnt noodig door een Koninklijk besluit, genomen op advies van de Commissie van Tegemoetkomingen aan de Gebrekkigen en Verminkten, dit vraagstuk te doen regelen.

ART. 9.

Het tweede lid van artikel 9 te doen luiden als volgt:

Zij zal bestaan uit 13 leden, onder dewelke drie leden van het Parlement, twee geneesheeren, ten minste één vertegenwoordiger van het Ministerie van Justitie, een afgevaardigde van de

de Prévoyance et de Secours en faveur des victimes des accidents du travail, ainsi que deux représentants des Estropiés et Mutilés ».

Justification.

La tâche à accomplir par la Commission des Allocations aux Estropiés et Mutilés sera délicate et ardue. A côté des personnes désignées dans le texte de la Section Centrale, il semble opportun que siège un représentant au moins du Département de la Justice dont relèvent les questions relatives à la Bienfaisance publique et qui, jusqu'à présent, a dû s'occuper du sort des Estropiés et Mutilés. La présence, au sein de ce Collège, de personnalités particulièrement compétentes paraît également s'imposer. C'est pourquoi le Gouvernement propose d'élargir le cadre de la Commission, en portant de neuf à treize le nombre de ses membres.

*Le Ministre de l'Industrie,
du Travail et de la
Prévoyance Sociale,*

Voorzorgs- en Onderstandskas ten bate van de slachtoffers der arbeidsongevallen, alsmede twee vertegenwoordigers van de Gebrekkelijken en Verminkten. »

Verantwoording.

De taak welke moet vervuld worden door de « Commissie van Toelagen aan de Gebrekkelijken en Verminkten » zal kiesch en moeilijk zijn. Het schijnt wenschelijk te zijn dat, naast de personen, vermeld in den tekst van de Middenafdeeling, ook ten minste een vertegenwoordiger zou zetelen van het Ministerie van Justicie. Tot de bevoegdheid van dit Departement behooren immers de vraagstukken die betrekking hebben op de Openbare Weldadigheid; dit Departement moest zich ook totnogtoe bezig houden met het lot van de Gebrekkelijken en Verminkten. De aanwezigheid, in den schoot van dit college, van personen die bijzonder bevoegd zijn, schijnt ook nood dig te zijn. Derhalve stelt de Regeering voor, het kader van de Commissie te vernieuwen en het getal der leden te brengen van negen op dertien.

*De Minister van Nijverheid,
Arbeid en
Sociale Voorzorg.*

H. HEYMAN.

